



# Những kiến thức cần biết về giấy phép cư trú điện tử (eAT)



[www.bamf.de/eaufenthaltstitel](http://www.bamf.de/eaufenthaltstitel)







# Mục lục

1	Giấy phép cư trú điện tử	5
2	Tấm ảnh và các dấu ngón tay	7
3	Các quy định phụ (Các điều kiện)	9
4	Chức năng nhận diện trực tuyến	10
5	Chữ ký điện tử	13
6	Những ứng dụng mới cho giấy phép cư trú của Ông Bà	15
7	An toàn dữ liệu	16
8	Phải làm gì khi bị mất cấp và thất lạc ?	17
9	Điều gì xảy ra, khi ...	18
10	Chúng tôi luôn sẵn sàng phục vụ !	19

# Lời mở đầu

Giấy phép cư trú mà sở ngoại kiều cấp cho Ông Bà (giấy phép cư trú, giấy phép lập nghiệp, trong khối Liên Minh Châu Âu giấy cư trú dài hạn EG và thẻ EU Màu Xanh Da Trời) từ trước đến nay là một tấm nhãn để dán vào quyển hộ chiếu du lịch.

Từ ngày 1 tháng 9 năm 2011 sẽ được thay thế bằng „giấy phép cư trú điện tử“ (eAT) như một bảng chứng thư độc lập có khổ thẻ tín dụng với các chức năng phụ điện tử và giao tận tay. Tất cả công dân nước thứ ba đều được cấp thẻ eAT như là một bảng chứng thư độc lập.

Thủ tục này cũng áp dụng cho các giấy chứng nhận về quyền cư trú (thẻ cư trú, thẻ cư trú dài hạn và giấy phép cư trú cho người Thụy Sĩ), mà các công dân của khối EU và Thụy Sĩ và các thân nhân đã được cấp dưới dạng một bảng chứng thư độc lập bằng giấy từ trước đến nay.

Bên trong của thẻ eAT có chứa một tấm chip phát sóng. Tấm chip này trữ các đặc điểm sinh học (tấm ảnh và sau khi tròn 6 tuổi dấu của hai ngón tay), các qui định phụ (các điều kiện) và các dữ liệu cá nhân. Ngoài ra tấm chip còn chứa một dữ liệu để xác minh tông tích cũng như chức năng để sử dụng chữ ký điện tử.

## Tổng quan về các loại giấy phép cư trú

- Áp dụng từ ngày 1 tháng 9 năm 2011
- Thay thế tấm nhãn sử dụng từ trước đến nay
- Thống nhất trên khắp Châu Âu các loại giấy phép cư trú cho tất cả người ngoại quốc không phải là công dân của Khối Liên Minh Châu Âu (= công dân nước thứ ba)
- Khổ thẻ tín dụng
- Tấm chip phát sóng nằm bên trong thẻ
- Chống giả mạo và lạm dụng bằng một tấm ảnh chụp bằng kỹ thuật số và các dấu ngón tay từ sáu tuổi trở lên, do đó có thể xác minh chính xác thẻ loại giấy phép cư trú của chủ nhân thẻ này.
- Chức năng nhận diện điện tử cho các kinh doanh/hoạt động trên mạng và các máy tự động
- Sẵn sàng cho chữ ký điện tử để ký tên có hiệu lực pháp lý vào trong các văn bản bằng kỹ thuật số



# 1 Giấy phép cư trú điện tử



## Tại sao lại áp dụng thẻ eAT ?

Tất cả quốc gia thành viên của EU đã có trách nhiệm phải áp dụng thẻ eAT. Cơ sở cho sự áp dụng thẻ này là các qui định EU số 1030/2002 và số 380/2008, với mục đích thống nhất thể loại giấy phép cư trú của Khối Liên Minh Châu Âu cho các công dân nước thứ ba, đồng thời tăng thêm rõ ràng mối liên hệ giữa chủ nhân chứng thư và chứng thư thông qua sử dụng các dữ liệu sinh học và do đó chống sự lạm dụng.

## Giấy phép cư trú cũ vẫn còn hiệu lực ?

Các loại giấy phép cư trú từ trước đến nay trong hộ chiếu du lịch và các giấy thay thế hộ chiếu vẫn có giá trị như đã được ghi chép trong hộ chiếu hoặc giấy thay thế, nhưng tối đa là đến ngày 30.04.2021.

## Thẻ eAT có hiệu lực đến bao lâu ?

Thời gian hiệu lực của thẻ eAT tùy thuộc vào thể loại giấy phép cư trú hoặc giấy chứng nhận về quyền cư trú và quyết định theo luật cư trú của sở ngoại kiều. Đối với loại giấy phép cư trú vô thời hạn thì thẻ này chỉ sử dụng được 10 năm. Sau 10 năm thì phải cần một thẻ mới.



### Quan trọng:

Cũng như các thẻ loại giấy phép cư trú hoặc giấy chứng nhận về quyền cư trú thì thời gian hiệu lực của thẻ eAT trùng với thời gian hiệu lực của quyền hộ chiếu du lịch hoặc giấy thay thế hộ chiếu. Hãy nhớ kịp thời đệ đơn xin cấp lại quyền hộ chiếu du lịch mới hoặc giấy thay thế hộ chiếu mới trước khi hết thời hạn hiệu lực.

## Chi tiết về các chức năng của thẻ eAT:

1. Tấm chip của thẻ eAT có lưu trữ tấm ảnh và các dấu ngón tay của Ông Bà. Điều này sẽ giúp chống lại sự lạm dụng thẻ eAT. Tông tích của Ông Bà cũng sẽ được bảo vệ thông qua chức năng sinh học.



**Quan trọng:**

Chỉ có các cơ quan cao cấp, ví dụ như cảnh sát và sở ngoại kiều, mới có quyền xâm nhập vào tấm ảnh chụp bằng kỹ thuật số và các dấu ngón tay của Ông Bà. Phạm vi trữ những dữ liệu này của tấm chip được bảo vệ chặt chẽ.

2. Kể từ ngày áp dụng thẻ eAT, các qui định phụ và các điều kiện khác về giấy phép cư trú sẽ không còn được in lên một tấm nhãn riêng biệt để dán vào hộ chiếu như trước kia, mà sẽ được trữ trong tấm chip của thẻ eAT và được in lên một tờ giấy phụ. Tờ giấy phụ này sẽ giao tận tay ông bà cùng với thẻ eAT.



**Quan trọng:**

Chỉ có các cơ quan cao cấp có quyền hạn, ví dụ như cảnh sát và hải quan mới có thể xem được những qui định phụ này.

3. Một phương tiện mới là „Xác minh danh tánh trực tuyến“, còn gọi là chức năng nhận diện trực tuyến. Với chức năng này ông bà có thể tự đăng ký và chứng minh danh tánh trên mạng hoặc tại các máy tự động một cách an toàn và minh bạch. Khi sử dụng chức năng nhận diện trực tuyến Ông Bà tin chắc rằng người đối thoại trên mạng chính thực là người đã cho Ông Bà biết danh tánh. Qua chức năng này các dữ liệu cá nhân của ông bà sẽ được bảo vệ tốt hơn.



**Quan trọng:**

Ông bà có thể tự quyết định chọn các dữ liệu cá nhân để truyền thông đi.

4. Chức năng chữ ký mới có ý nghĩa tương tự như một chữ ký do chính tay Ông Bà ký. Với chữ ký này ông bà có thể dễ dàng và tiện lợi ký tên vào các hợp đồng hoặc đơn từ trên mạng mà thông thường chỉ hiệu lực pháp lý dưới hình thức văn bản. Các giai đoạn in ra giấy để tận tay ký tên và sau đó gửi bưu điện sẽ không cần thiết nữa.

**Tấm chip của thẻ eAT lưu trữ những dữ liệu gì ?**

Tấm chip lưu trữ thêm bằng kỹ thuật số các dữ liệu đã in trên thẻ eAT (như (các) tên, họ, địa chỉ). Ngoài ra tấm chip còn lưu trữ các dữ liệu sinh học (các dấu ngón tay và tấm ảnh) và nếu có các qui định phụ (các điều kiện).



# 2 Tấm ảnh và các dấu ngón tay



Tấm ảnh sẽ được in lên trên thẻ eAT và được lưu trữ bằng kỹ thuật điện tử trong tấm chip. Tấm ảnh phải đáp ứng các điều kiện sau đây:

- Tấm ảnh phải được chụp trong thời gian gần đây nhất.
- Gương mặt phải ở chính giữa tấm ảnh và không được che để dễ dàng nhận diện. (chụp trực diện, không chụp nghiêng)
- Đội khăn che đầu, nhưng không che mặt, vì lý do tôn giáo được chấp nhận.
- Đôi mắt phải mở và được nhìn thấy rõ ràng.
- Những trường hợp ngoại lệ ví dụ vì lý do y tế có thể được chấp nhận.



Các thông tin khác về những yêu cầu về tấm ảnh được phổ biến trên mạng: [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)

Đối với tất cả người nước ngoài từ 6 tuổi trở lên và không phải là công dân các nước thành viên của EU thì hai dấu ngón tay bắt buộc phải được lưu trữ trong tấm chip. Do đó sẽ tăng thêm mối liên hệ giữa chủ nhân thẻ eAt và thẻ eAT và chống sự lạm dụng.



### **Các dấu ngón tay được lưu trữ dài hạn bên ngoài thẻ eAT ?**

Các dấu ngón tay chỉ được lưu trữ tại sở ngoại kiều cho đến khi Ông Bà đến lấy thẻ eAT. Sau đó phải xóa mất hẳn không phục hồi được các dữ liệu này. Kể cả nhà in liên bang, nơi sản xuất thẻ eAT, cũng không lưu trữ các dữ liệu của Ông Bà. Luật pháp không có ý định thành lập một ngân hàng dữ liệu liên bang.

### **Ai được phép xem đọc tấm ảnh và các dấu ngón tay đã được lưu trữ trên tấm chip của thẻ eAT ?**

Để xác minh tính trung thực của thẻ eAT và nhận diện chủ nhân thẻ eAT chỉ có các cơ quan cao cấp như cảnh sát hoặc sở ngoại kiều mới được phép xem đọc tấm ảnh và các dấu ngón tay. Và để thực hiện việc này thì cơ quan này phải có trong tay thẻ eAT. Không thể xem đọc thẻ eAT qua mạng.

Tất cả thông tin và quá trình truyền thông của thẻ eAT đều được bảo vệ bằng các phương pháp mã hóa đã đạt thử thách và được quốc tế công nhận. Một hệ thống xâm nhập, căn cứ trên quyền hạn do chánh quyền ban cấp, qui định ai được phép xem đọc, và xem đọc các dữ liệu cá nhân nào trên thẻ eAT.

### **Làm cách nào để lấy dấu các ngón tay ?**

Kỹ thuật điện tử để lấy dấu các ngón tay được thực hiện bằng máy rà khi nộp đơn tại sở ngoại kiều. Hoàn toàn không cần đến mực in. Bình thường phải lấy dấu 3 lần cho mỗi ngón tay. Chỉ có dấu ngón tay rõ nhất sẽ được lưu trữ.

### **Các ngón tay nào sẽ được lấy dấu ?**

Trên nguyên tắc thì hai ngón tay trở được lấy dấu để lưu trữ trong thẻ eAT. Nếu cần thiết, cũng có thể sử dụng các ngón tay khác, ngoại trừ ngón tay út.





# 3 Các qui định phụ (Các điều kiện)



Các qui định phụ (các điều kiện) nếu có sẽ được lưu trữ trong tấm chip và được in ra trên một tờ giấy phụ. Trên thẻ eAT sẽ có in dòng ghi chú „xem tờ giấy phụ“. Nếu các qui định phụ thay đổi sẽ được cấp một tờ giấy phụ mới và các dữ liệu mới này lại được sửa đổi trên tấm chip. Không cần thiết phải đổi mới thẻ eAT.

**Quan trọng:**

Chỉ có các cơ quan cao cấp, ví dụ như cảnh sát và hải quan mới có thể xem đọc được những qui định phụ này. Và để xem đọc thì cần phải có thẻ eAT trong tay. Không thể xem đọc thẻ eAT qua mạng.

# 4 Chức năng nhận điện trực tuyến



## Chức năng nhận điện trực tuyến là gì ?

Với số bí mật có 6 số Ông Bà có thể dùng chức năng mới này để chứng minh danh tính qua mạng bất cứ là Ông Bà đang ở đâu, nếu mạng hoặc máy tự động cũng cung cấp dịch vụ này.

Mua sắm qua mạng, bảo hiểm, ngân hàng, các nhà cung cấp dịch vụ email hoặc các mạng lưới xã hội, kể cả cơ quan chính phủ và các công sở cũng sẽ tăng cường cung cấp các dịch vụ này trong tương lai. Qua đó Ông Bà có thể ví dụ như ký hợp đồng bảo hiểm ô tô, hoặc thực hiện các công việc phải đến cơ quan chính phủ, ví dụ như đăng ký ô tô, với thẻ eAT qua mạng một cách dễ dàng. Các công việc mất thời gian như điền đơn, đến cơ quan hoặc đưa vào máy các dữ liệu cá nhân sẽ không cần thiết nữa.

## Ai có thể sử dụng chức năng nhận điện trực tuyến mới ?

Các cá nhân từ 16 tuổi trở lên mới có thể sử dụng chức năng nhận điện trực tuyến. Sử dụng theo nguyên tắc tự nguyện. Ông Bà tự quyết định có muốn sử dụng chức năng này hay không. Nếu có yêu cầu thì chức năng này đều có thể mở tắt mọi lúc.

## Làm cách nào sử dụng chức năng nhận điện trực tuyến ?

Để có thể chứng minh danh tính với thẻ eAt trên mạng thì chức năng nhận điện trực tuyến cần phải được mở lên.

### Máy đọc thẻ và phần mềm đọc thẻ:

- Để sử dụng với máy tính bàn/máy tính cầm tay Ông Bà cần có một máy đọc thẻ (máy đọc thẻ thích hợp có bán trong các cửa hàng) và
- một chương trình phần mềm đọc thẻ tên là „AusweisApp“ để liên kết thẻ eAt với máy tính. Chương trình phần mềm này có thể tải xuống từ trang web [www.ausweisapp.bund.de](http://www.ausweisapp.bund.de)

### Lá thư PIN:

Sau khi đã nộp đơn xin cấp thẻ eAT thì Ông Bà sẽ nhận qua bưu điện một lá thư tạm gọi là "lá thư PIN". Trong lá thư này có một số bí mật (PIN) với 5 con số, một số giải khóa thẻ (PUK) với 10 con số và một mật hiệu khóa thẻ.





### **PIN (số bí mật):**



#### **Quan trọng:**

Sau khi nhận thẻ eAT, số bí mật PIN với 5 con số là 'PIN vận tải' và phải được thay thế bằng số PIN với 6 con số của riêng ông bà.

Ông bà có thể thực hiện công việc này tại nhà với máy đọc thẻ hoặc tại sở ngoại kiều tại địa phương. Số PIN có thể được thay thế nhiều lần không hạn định bằng một số mới. Mỗi lần sử dụng chức năng nhận diện trực tuyến thì Ông Bà phải đưa vào máy số PIN với 6 con số của riêng Ông Bà.

#### **PUK (số giải khóa):**

Nếu đưa vào máy số PIN không chính xác 3 lần thì sẽ bị khóa thẻ. Số PUK được sử dụng để giải khóa thẻ.

#### **Mật hiệu khóa thẻ:**

Nếu thẻ bị mất cắp hoặc thất lạc thì Ông Bà phải yêu cầu khóa lại chức năng nhận diện trực tuyến. Để thực hiện điều này Ông Bà đọc mật hiệu khóa thẻ cho nhân viên đối thoại qua số điện thoại khẩn hoặc sở ngoại kiều.

#### **Bảo vệ các thông tin:**

Đừng bao giờ ghi chép số bí mật, số giải khóa và mật hiệu khóa thẻ lên trên thẻ eAT và cũng đừng cất giữ chung số PIN với thẻ eAT.

### **Biệt hiệu là gì ?**

Với thẻ eAT Ông Bà có thể chứng minh danh tính ví dụ trong mạng lưới xã hội trên mạng mà không cần phải tiết lộ các dữ liệu cá nhân. Thẻ eAT sẽ tạo ra một mã hiệu đặc biệt (biệt hiệu) phụ thuộc vào nhà cung cấp dịch vụ để Ông Bà với tư cách là người sử dụng có thể tự nhận diện mình, và biệt hiệu này không tiết lộ các dữ liệu cá nhân của Ông Bà. Cùng với số PIN với 6 con số cá nhân thì phương thức này cũng đơn giản như là cách đăng nhập log-in, nhưng chắc chắn an toàn hơn.

### **Xác minh tuổi và nơi cư trú là gì ?**

Một vài nhà cung cấp dịch vụ mạng chỉ cần chi tiết về tuổi tác hoặc nơi cư ngụ của khách hàng. Để đáp ứng yêu cầu này trên thẻ eAT có cài sẵn chức năng kiểm duyệt tuổi và nơi cư ngụ. Để kiểm duyệt tuổi tác thì thẻ eAT không truyền đi thông tin toàn bộ về ngày tháng năm sinh, mà chỉ cho biết là chủ nhân thẻ eAT đã hay không tròn số tuổi (ví dụ 16 tuổi) cần biết.

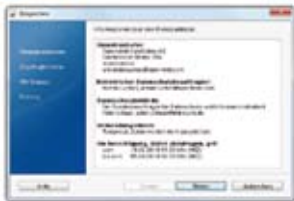
Lúc kiểm tra nơi cư trú thì chỉ duyệt xem người sử dụng có đăng ký thường trú trong địa phương hoặc tiểu bang đúng như người này đã thông báo không.

Cả hai chức năng này có mục đích tiết kiệm dữ liệu và bảo đảm rằng chỉ thật sự đưa ra những thông tin cần thiết và bắt buộc.

## Sử dụng chức năng nhận điện trực tuyến qua ví dụ mua sắm trên mạng



Ông Bà chọn mua một sản phẩm của một người bán hàng trên mạng. Người bán hàng trên mạng cần họ, tên và địa chỉ của Ông Bà để ký hợp đồng, để viết hóa đơn thanh toán và để gửi hàng. Những thông tin này có thể được truyền đi với chức năng nhận điện trực tuyến.



Trước khi truyền các dữ liệu đi thì người bán hàng trên mạng phải trình báo với thẻ eAT của Ông Bà một giấy chứng nhận quyền hạn. Giấy chứng nhận này của người bán hàng trên mạng sẽ được thẻ eAT kiểm duyệt. Hệ thống của người bán hàng trên mạng kiểm duyệt xem thẻ eAT của Ông Bà còn hiệu lực không và có bị khóa thẻ không.



Trong một cửa sổ chọn lựa Ông Bà có thể đánh dấu x để chọn, và nếu cần thiết để hạn chế, các dữ liệu cần truyền đi. Ông Bà tán thành cho truyền đi các dữ liệu của mình bằng cách đưa vào máy số PIN với 6 con số cá nhân. Các dữ liệu đã được chấp nhận cho truyền đi sẽ được mã hóa và truyền đến người bán hàng trên mạng.

Cùng với một "giấy cam đoan ý muốn" riêng biệt thì sau đó hợp đồng mua mới có hiệu lực đã ký kết.



### Quan trọng:

Trong những ngày sắp tới khi đến lấy thẻ eAT thì Ông Bà sẽ được hỏi ý kiến có hay không muốn sử dụng chức năng nhận điện trực tuyến. Tùy thuộc vào quyết định của Ông Bà mà chức năng này trên thẻ eAT điện tử của Ông Bà sẽ được mở hoặc tắt.

Nếu sau này Ông Bà thay đổi quyết định thì mọi lúc Ông Bà đều có thể đến sở ngoại kiều tại địa phương để yêu cầu mở hoặc tắt chức năng này.



# 5 Chữ ký điện tử

Thẻ eAT đã có cài sẵn chức năng cho chữ ký điện tử hợp pháp (QES), còn gọi là chức năng chữ ký. Chỉ có tự bản thân Ông Bà mới có thể mở chức năng chữ ký này.



## Chức năng chữ ký hoạt động như thế nào ?

Với chức năng chữ ký Ông Bà có thể ký tên có hiệu lực pháp lý vào trong các ví dụ như hợp đồng bằng kỹ thuật số trên mạng. Qua phương cách này thì chữ ký tận tay sẽ được thay thế bằng một văn bản gọi là giấy chứng nhận chữ ký. Với chữ ký điện tử thì người tiếp nhận văn bản (các đối tác hợp đồng) có thể nhận biết rằng văn bản này có hay không bị sửa đổi sau khi đã được ký tên bằng kỹ thuật số.

Thẻ eAT đã có sẵn chức năng để sử dụng chữ ký bằng kỹ thuật số. Để sử dụng chức năng ký tên điện tử thì chức năng nhận diện trực tuyến phải được mở lên.

## Cần phải làm gì để có thể sử dụng chức năng chữ ký ?

Mỗi người sử dụng thẻ eAT đều có thể sử dụng chức năng chữ ký nếu muốn. Và như thế thì người chủ nhân thẻ phải mua một giấy chứng nhận chữ ký đặc biệt và máy đọc thẻ đa dụng. Phí tổn cho giấy chứng nhận này và máy đọc thẻ tùy thuộc vào nhà cung cấp dịch vụ.

### Chứng nhận chữ ký:



Giấy chứng nhận chữ ký có thể mua tại một nhà cung cấp dịch vụ chữ ký (còn gọi là nhà cung dịch vụ chứng nhận). Một danh sách các nhà cung cấp dịch vụ chứng nhận được phổ biến trên trang web của cơ quan mạng liên mạng (Bundesnetzagentur) ([www.nrca-ds.de](http://www.nrca-ds.de)) tại đề mục „Akkreditierte ZDA“. Ông Bà phải cài đặt giấy chứng nhận chữ ký vào thẻ eAT của mình.



**Số PIN của chữ ký:**

Để sử dụng chức năng chữ ký thì Ông Bà cần có một số PIN dành riêng cho chữ ký, và tự đưa vào số PIN này vào máy khi muốn sử dụng giấy chứng nhận chữ ký này.

**Máy đọc thẻ đa năng:**

Ông Bà cần một máy đọc thẻ đa năng có PIN-Pad và màn hình thích hợp để nối kết với các thẻ phát sóng. Hãy đọc tờ hướng dẫn sử dụng phần mềm của máy đọc thẻ.





# 6 Những ứng dụng mới cho giấy phép cư trú của Ông Bà

## Các phạm vi ứng dụng của chức năng nhận diện trực tuyến

### Đăng ký trên mạng:



Lần đầu tiên đăng ký vào một dịch vụ trên mạng thì thông thường người sử dụng sẽ được hỏi về các dữ liệu cá nhân. Có thể là tên, và trong một vài trường hợp cũng có thể toàn bộ địa chỉ. Những dữ liệu này có thể được truyền đi chính xác và nhanh chóng khi sử dụng thẻ eAT.

### Nhận diện tại các máy tự động:



Trong tương lai các máy bán hàng tự động và các máy thông tin tự động cũng sẽ tăng cường các dịch vụ tự động hoá. Tại các máy tự động này Ông Bà cũng có thể chứng minh danh tính một cách đơn giản và nhanh chóng.

### Đăng nhập bằng biệt hiệu:



Không bắt buộc phải truyền đi các dữ liệu cá nhân mỗi lần đăng nhập vào mạng. Tuy nhiên sẽ hữu ích nếu nhà cung cấp dịch vụ „nhận biết lại“ người khách hàng đã sử dụng qua dịch vụ, ví dụ đã đăng ký trước đó. Trong trường hợp này thì thẻ eAT sẽ tạo ra một biệt hiệu.

### Ký tên trên mạng:



Với chức năng chữ ký Ông Bà có thể ký các hợp đồng trên mạng một cách an toàn.

### Xác minh tuổi hoặc nơi cư trú:



Một số dịch vụ chỉ dành riêng cho người sử dụng đã đạt một số tuổi tác nhất định hoặc có đăng ký cư trú tại một địa phương nhất định. Thẻ eAT có thể xác nhận tuổi tác hoặc nơi cư trú mà không tiết lộ thêm các dữ liệu khác. Chỉ truyền đi câu trả lời „Có“ hoặc „không“.

### Điền tự động vào các mẫu đơn:



Công việc điền vào các mẫu đơn trên mạng thường tốn nhiều công sức. Để dẫn đến ghi chép nhầm lẫn về họ tên hoặc địa chỉ. Chức năng nhận diện trực tuyến sẽ hỗ trợ sự tiếp nhận các dữ liệu này từ thẻ eAT.

### Các mẫu đơn của các cơ quan hành chính:

Trong tương lai các công sở cũng tăng cường dịch vụ trên mạng (ví dụ như nộp bảng khai thuế điện tử). Cho dịch vụ này thì tông tích của người sử dụng cần phải được chứng minh. Chức năng nhận diện trực tuyến có thể nhận lãnh công việc này.

# 7 An toàn dữ liệu

## Các dữ liệu nào sẽ được truyền đi với thẻ eAT ?

Khi đưa vào máy số PIN của thẻ Ông Bà có thể truyền đi các dữ liệu sau đây:

- Họ và tên, học vị, nếu có
- Quốc gia cấp thẻ
- Xác minh tuổi và nơi cư trú
- Ngày tháng năm sinh và nơi sinh
- Địa chỉ
- Loại văn bản
- Biệt hiệu

## Quyền của Ông Bà – tự quyết định dữ liệu truyền đi

Ông Bà với tư cách là chủ nhân thẻ eAT luôn luôn là người có quyết định cuối cùng về loại dữ liệu cần truyền đi. Thời hạn hiệu lực của thẻ eAT sẽ luôn luôn được truyền đi. Và kể cả đặc điểm khóa thẻ. Đặc điểm này cho biết thẻ eAT của Ông Bà có bị khóa hay không.

## Những dữ liệu của tôi có được an toàn không ?

Có ! Các dữ liệu cá nhân của Ông Bà còn an toàn hơn cả khi Ông Bà lên mạng mà không dùng thẻ eAT để mua sắm hoặc tham gia các mạng lưới. Các chức năng mới của thẻ bảo vệ các dữ liệu cá nhân của Ông Bà. Chức năng nhận diện trực tuyến kiểm duyệt xem nhà cung cấp dịch vụ trên mạng có đích thực như người này đã cho biết danh tánh.

## Các dữ liệu có an toàn chống lại các tên trộm dữ liệu mạng lúc truyền đi không ?

Mỗi lần truyền đi thì các dữ liệu của Ông Bà sẽ được mã hóa. Tất cả thông tin và quá trình truyền thông đều được bảo vệ bởi các phương thức mã hóa đã đạt thử thách và được quốc tế công nhận.

Mỗi nhà cung cấp dịch vụ sử dụng thẻ eAT phải đệ đơn lên cơ quan cấp giấy chứng nhận quyền hạn (VfB) để xin một giấy chứng nhận quyền hạn do chánh quyền cấp. Dựa vào các quy định nghiêm khắc, cơ quan cấp giấy chứng nhận quyền hạn sẽ kiểm duyệt các dữ liệu bắt buộc và cần thiết cho nhà cung cấp dịch vụ, và chỉ cấp quyền hạn cho các dữ liệu này.





# 8 Phải làm gì khi bị mất cấp và thất lạc thẻ ?



## Làm cách nào để yêu cầu khóa các chức năng điện tử khi tôi thất lạc thẻ eAT hoặc thẻ eAt bị mất cấp ?

Ông Bà có thể gọi số điện thoại khẩn **0180-1-33 33 33** (3,9 xu/phút từ điện thoại tường nước Đức, tối đa 42 xu/phút từ điện thoại di động – cũng có thể gọi từ nước ngoài) để yêu cầu khóa thẻ. Ông Bà sẽ được hỏi về họ, tên, ngày tháng năm sinh và mật hiệu khóa thẻ. Như thế, ngoại trừ Ông Bà ra không ai có thể yêu cầu khóa thẻ eAT của Ông Bà được. Trong trường hợp này thì sở ngoại kiều phụ trách Ông Bà sẽ được thông báo về sự thất lạc thẻ eAT. Ngoài ra Ông Bà cũng có thể trực tiếp liên hệ sở ngoại kiều để khai báo trường hợp thất lạc thẻ eAT.

## Làm gì với chức năng chữ ký nếu tôi bị thất lạc thẻ eAT ?

Ông Bà phải lập tức khai báo cho nhà cung cấp dịch vụ chữ ký và yêu cầu khóa chức năng chữ ký. **Chức năng chữ ký sẽ không tự động khóa, ngay cả khi Ông Bà đã khai báo với sở ngoại kiều về việc thất lạc thẻ eAT. Ông Bà phải liên hệ nhà cung cấp dịch vụ chữ ký để yêu cầu khóa chức năng chữ ký.**

# 9 Điều gì xảy ra, khi ... ?

## **... tôi đưa vào máy không chính xác số PIN ?**

Sau khi đưa vào máy không đúng 2 lần thì chương trình phần mềm sẽ yêu cầu Ông Bà đưa vào máy số đăng nhập (Zugangsnummer). Số đăng nhập được in trên mặt trước của thẻ eAT của Ông Bà.

Sau khi đưa vào máy không đúng 3 lần thì chức năng trực tuyến sẽ bị khóa vì lý do an toàn. Trong trường hợp này thì Ông Bà có thể sử dụng số giải khóa (PUK) để có thể sử dụng các chức năng của thẻ. Số PUK có thể sử dụng được 10 lần.

## **... tôi không nhớ số PIN ?**

Số PIN có thể được tạo mới tại bất cứ sở ngoại kiều nào. Trong trường hợp này Ông Bà phải cầm theo thẻ eAT của mình.

## **... tôi chuyển nơi cư trú ?**

Trong trường hợp này Ông Bà phải đến cơ quan phụ trách vấn đề chuyển nơi cư trú (sở ngoại kiều hoặc sở đăng ký cư trú) tại địa phương của chỗ cư trú mới. Cơ quan này sẽ sửa đổi địa chỉ trong tấm Chip và trên bề mặt của thẻ eAT.

## **... hộ chiếu của tôi hết hiệu lực ?**

Hãy đệ đơn kịp thời để xin gia hạn hộ chiếu. Thời hạn hiệu lực của thẻ eAT chỉ được phép trùng với thời hạn hiệu lực của hộ chiếu.

## **... tôi thay đổi ý và sau đó lại muốn yêu cầu mở hoặc tắt chức năng nhận diện trực tuyến ?**

Bất cứ lúc nào Ông Bà cũng có thể yêu cầu sở ngoại kiều mở hoặc tắt chức năng nhận diện trực tuyến nếu thẻ eAT còn hiệu lực.



# 10 Chúng tôi luôn sẵn sàng phục vụ !

## – Sở ngoại kiều tại địa phương –

Sở ngoại kiều tại địa phương là cơ quan nhận đơn xin cấp giấy phép cư trú các loại. Chi tiết về thủ tục nộp đơn có thể hỏi tại cơ quan phụ trách tại địa phương.




Ông Bà cũng có thể gọi điện thoại cho dịch vụ dân sự (Bürgerservice) để biết thêm chi tiết. Dịch vụ dân sự có số điện thoại **0180 – 1 33 33 33**, từ thứ 2 đến thứ 6 giờ hành chính từ 7:00 đến 20:00 giờ. (3,9 xu/phút từ máy tường, từ máy di động tối đa 42 xu/phút, có thể gọi điện thoại từ nước ngoài).

## – Các thông tin trên mạng –

Ông Bà có thể đọc trang web [www.bamf.de/eaufenthaltstitel](http://www.bamf.de/eaufenthaltstitel) để xem lại tóm tắt của tất cả thông tin. Trong đề mục trợ giúp sẽ có các câu trả lời cho các thắc mắc quan trọng. Trên mạng cũng có các hướng dẫn ví dụ như về các nhà cung cấp dịch vụ chữ ký hoặc để tải xuống chương trình phần mềm „AusweisApp“.

Các chữ viết tắt	
eAT	elektronischer Aufenthaltstitel (Giấy phép cư trú điện tử)
PIN	Personal Identification Number (Số nhận diện cá nhân)
PUK	Personal Unblocking Key (Số giải khóa cá nhân)
QES	Qualifizierte elektronische Signatur (Chữ ký điện tử hợp pháp)
VfB	Vergabestelle für Berechtigungszertifikate (Cơ quan cấp chứng nhận quyền hạn)



## **Chịu trách nhiệm pháp lý**

**Nhà xuất bản và ban biên tập:**

Cục Liên Bang Di Trú và Tỵ Nạn, Ban 230  
Bộ Nội Vụ Liên Bang, Ban M I 6 và Ban IT 4

**Ngày xuất bản:**

Tháng 2 năm 2011

**Nhà in:**

Bonifatius GmbH  
33100 Paderborn

**Thiết kế:**

Cục Liên Bang Di Trú và Tỵ Nạn,  
Gertraude Wichtrey  
Claudia Sundelin